

## PH.D. THESIS SUMMARY

**Author:** Mateusz Szal

**Supervisor:** Lucyna Harmon

**Key words:** translation studies, LSP, technical texts

The aim of the dissertation is to verify the hypothesis that, due to the informative function, technical translations frequently incorporate oblique translation techniques, and they also tend to differ from the source texts in terms of surface structures. The first chapter describes the state of the art of research into technical translation, as well as the methodology and corpora used in the analysis. The second chapter elaborates on the linguistic aspects of technical texts and the subsequent third chapter delves into the theory and practice of technical translation. After discussing theoretical aspects the dissertation provides an in-depth analysis of parallel technical documentation and the translation corpora that encompass technical texts from different areas and of different function. The results of the analysis prove that technical source texts and their translations differ at different linguistic levels and in terms of various linguistic criteria and that technical translations into English are often not free from mistakes. Additionally, due to the fact that technical translations are governed by the informative function, oblique translation techniques are frequently used in technical translations and they are applied irrespective of text types and functions.

